

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 6 (1959)  
**Heft:** 4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Gegenwart im Spiel der Menschheitsgeschichte» enthält treffliche Andeutungen dazu. Ueberdies verschaffen die tragischen Ereignisse in Tibet dem Werk die gebührende Aktualität und dem Leser willkommene Aufklärung. Zahlreiche ausgezeichnete Bilder bereichern das empfehlenswerte Buch. (Marianburg-Verlag, Würzburg; Preis DM 14.80.)

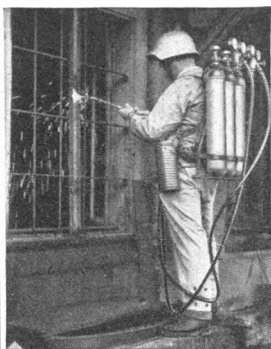
#### Der rote Hahn über Braunschweig

Brandingenieur Rudolf Prescher schildert in dieser Publikation klar und übersichtlich die Luftkriegsereignisse in einer kriegswirtschaftlich bedeutungsvollen Stadt von 200 000 Einwohnern, im Zusammenhang mit der Organisation und Durchführung der Schutzmassnahmen. Für etwa 26 000 Personen waren Schutzräume vorhanden, deren Aufnahmevermögen das Vier- bis Fünffache dieser Zahl betrug.

was für die damalige Zeit als ausgesprochen hoher Schutzgrad zu bezeichnen ist. Ob schon die materielle Wirkung der 40 Luftangriffe gewaltig war (80 % der Wohnhäuser wurden beschädigt, 50 % der Industrieanlagen zerstört), beschränkte sich die Zahl der 2905 Luftkriegstoten auf 1,43 % der Bevölkerung. Allerdings gab es auch 80 000 Obdachlose, was zeigt, welchen ungeheuren Problemen dieser Dienstzweig für Ueberlebende gegenüberstand. Das mit zahlreichen aufschlussreichen Bildern versehene Buch enthält ferner an mehreren Stellen dokumentiertes Lob für die im Selbstschutz ausgebildeten Leute, welche durch zweckmässiges Zupacken noch Schlimmeres verhüteten. Das Ganze ist ein sehr instruktives Werk für Angehörige des Zivilschutzkaders, das diesen zum Studium sehr empfohlen werden kann. (Waisenhaus-Buchdruckerei, Braunschweig 1955; Preis DM 4.80.)

#### Mensch und Schicksal

Es handelt sich zwar um eine Monographie über die Entwicklung des Versicherungswesens, welche Dr. Hermann Seyboth in diesem schmucken Bande bietet. Uns interessiert daran aber, wie die Menschen zu allen Zeiten für den Schutz ihres Lebens besorgt waren: vom Daseinskampf am Beginn der erfassbaren Geschichte, über die Organisation der Gefabrengemeinschaften des Altertums und die Vorsorge im Mittelalter, bis zur modernen Versicherungswirtschaft. Was ist heute der zivile Bevölkerungsschutz anderes als schliesslich Lebens- und Unfallversicherung im weitesten Sinne? Das prächtig illustrierte Buch gibt darüber beiläufige Auskünfte, welche die sich mit dem Zivilschutz befassenden Leser zum Nachdenken zwingen. (Kleine Verlagsgesellschaft, Stuttgart 1957. Preis DM 21.—.)



#### Tragbares Schweiß- und Schneidgerät «CONTINENTAL»

Unentbehrliches Hilfsgerät für Luftschutz, Feuerwehr und Polizeikorps, geeignet für alle Rettungs- und Abwrackarbeiten.

#### Acetylen-Scheinwerfer

als unabhängige Lichtquelle für Straßen- und Platzbeleuchtung.

#### Schweiß- und Schneidgeräte

seit 50 Jahren führend in Qualität und Leistung.

**CONTINENTAL Licht- und Apparatebau AG**  
DÜBENDORF ZH Telefon (051) 96 67 77

ORIGINAL

## Standard 50

Die vollständig zerleg- und auswechselbare

### Injektionsspritze

Schweizer Qualitätsarbeit

Verkauf durch den  
Fachhandel

**ISBA**

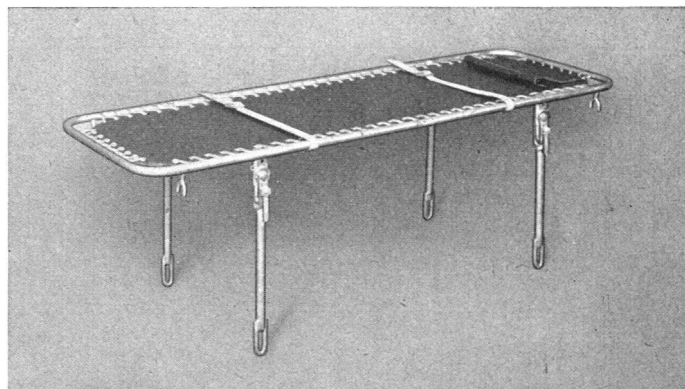
In- und  
Auslandpatente

# Zaugg

## ZIVILSCHUTZ-BAHREN

In- und Ausland-Patente angemeldet

Karl Zaugg, Winterthur  
Buchackerstraße 39  
Telefon (052) 2 44 40



Mit nach unten umgeklappten Schwenkfüßen wird die Bahre zum Notbett oder gar zum Operations-Tisch

## Zivilverteidigung Betriebsschutz und Katastrophenhilfe

Die Einrichtung von  
Sanitäts-Zimmer  
und Operationssaal  
vom Fachgeschäft  
mit eigener  
Werkstätte

Wir beraten Sie über:  
Sanitäts-Mobiliar,  
Verbandwagen,  
Instrumente,  
Operationslampen,  
Medizinal-Saugpumpen  
mit Fußbetrieb,  
Narkose-Apparate,  
Zentralstationen und  
fahrbare Einzelgeräte für  
die Sauerstoff-Therapie,  
Sterilisatoren  
(elektrisch und mit  
Benzinvergaser),  
Pflege-Utensilien,  
Laboratoriumsbedarf  
usw.

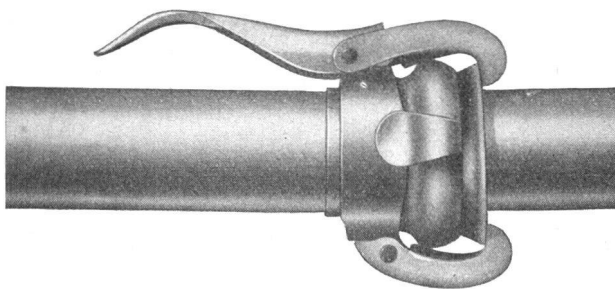


Das praktische Notbett

**Wullschleger & Schwarz**  
**Basel 1**      Unterer Heuberg 2    Tel. 061 / 24 89 29

## Schnellkupplungsrohre

für Feuerlösch- und Notwasserleitungen



aus Bandstahl, überlappt, geschweisst,  
absolut dicht, stark abwinkelbar, feuer-  
verzinkt. Durchmesser: 50, 62, 70, 89,  
108, 133, 159 mm. Sämtliche Armaturen.

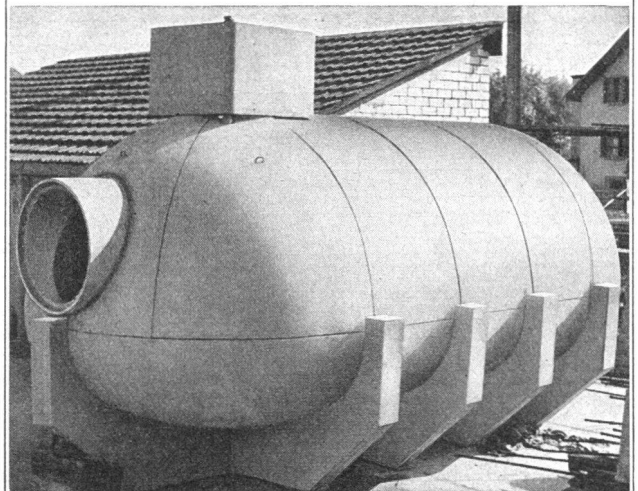
Eigenfabrikation von Schnellkupplungen



**MEWAG**  
Maschinen- und Metallwarenfabrik AG  
Wasen i. E.      Tel. (034) 4 36 05

## Luftschutzunterstand

aus vorgefertigten Betonelementen



**Vobag**

AG für vorgespannten Beton, Adliswil-Zürich  
Telefon (051) 91 68 44

„Zurzeit gibt es gegen alle Zerstörungsmittel  
aus der Luft zuverlässige Schutzmassnahmen“

(Aus einem sowjetischen Lehrbuch)

Mit dem neuesten und besten Brandschutz der Gegenwart

# Stop dem Feuer!

Atombombenfabriken  
Kriegsschiffe, Rüstungs-  
betriebe, Fabriken usw.  
sind mit Albi-R geschützt



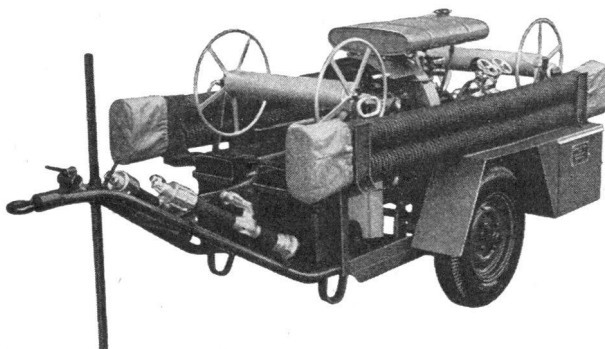
**Brände verhüten ist besser als löschen!**

Albi-R-Überzug schützt Dachstöcke, Innenräume, Holz- und Eisenkonstruktionen / Albi-K-Textilien

ALBI-Feuerschutz verhindert nicht nur die Ausbreitung von Bränden, sondern isoliert durch eine sich bildende Schaumschicht gegen Hitze. ALBI bleibt Jahrzehnte wirksam und wird als die beste Brandschutzfarbe von Behörden und Armee anerkannt.

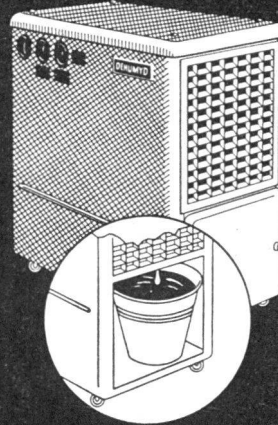
**Kurt Vogelsang AG**

Schwerzenbach - Zürich  
Telefon 051 / 95 31 81



NEUKONSTRUKTION

# Schäden durch Feuchtigkeit?



Sichere Abhilfe schaffen die automatischen

**Elektro-Entfeuchter  
DEHUMYD**

Ohne Chemikalien, wartungslos, mit geringem Stromverbrauch. Typen für jede Raumgröße und Temperatur. - Vorteilhaft für Bau-Austrocknung. Günstige Mietbedingungen.

Fabrikation und Vertrieb

# Pretema AG

ZÜRICH 2 DREIKÖNIGSTR. 49

Tel. 051 / 231714

## FEUERWEHR- MOTORSPRITZE TYPE M 2

mit VW-Industriemotor  
Leistung 1100 l/Min. bei 80 m GMF

Gedrängt und doch gut zugänglich gebaut.  
Mit abprotzbarem Tragschlitten.  
Weitgehende Verwendung von Leichtmetall und damit geringeres Gesamtgewicht.  
Vakuum-Erzeugung mittels bewährtem Brun-Gasstrahler.

Bereits beste Referenzen!

Weiteres neues Modell mit Porsche-Industriemotor.  
Leistung 1500 l/Min. bei 80 m GMF

## BRUN & CIE AG NEBIKON / LU

Abt. Motorspritzen Tel. 062 / 9 51 16

# Sicherere Luftschutzräume für weniger Geld

---

Zur grossen Beruhigung aller an wirksamen Zivilschutz interessierten Kreise brachte die Metallbau AG Zürich eine Kleinbelüftungsanlage mit Filteraggregat auf den Markt, dank welcher die Keller in vielen Fällen mit der doppelten Personenzahl belegt werden dürfen.

---

In Friedenszeiten dienen die Räume dank guter Durchlüftung für Einlagerungen aller Art, so dass kein Zinsverlust wegen unbenützten Kellern entsteht. Im Ernstfall sichern leistungsfähige Luwa-Filter während unbegrenzter Zeit den Zustrom entstaubter und entgifteter Luft.

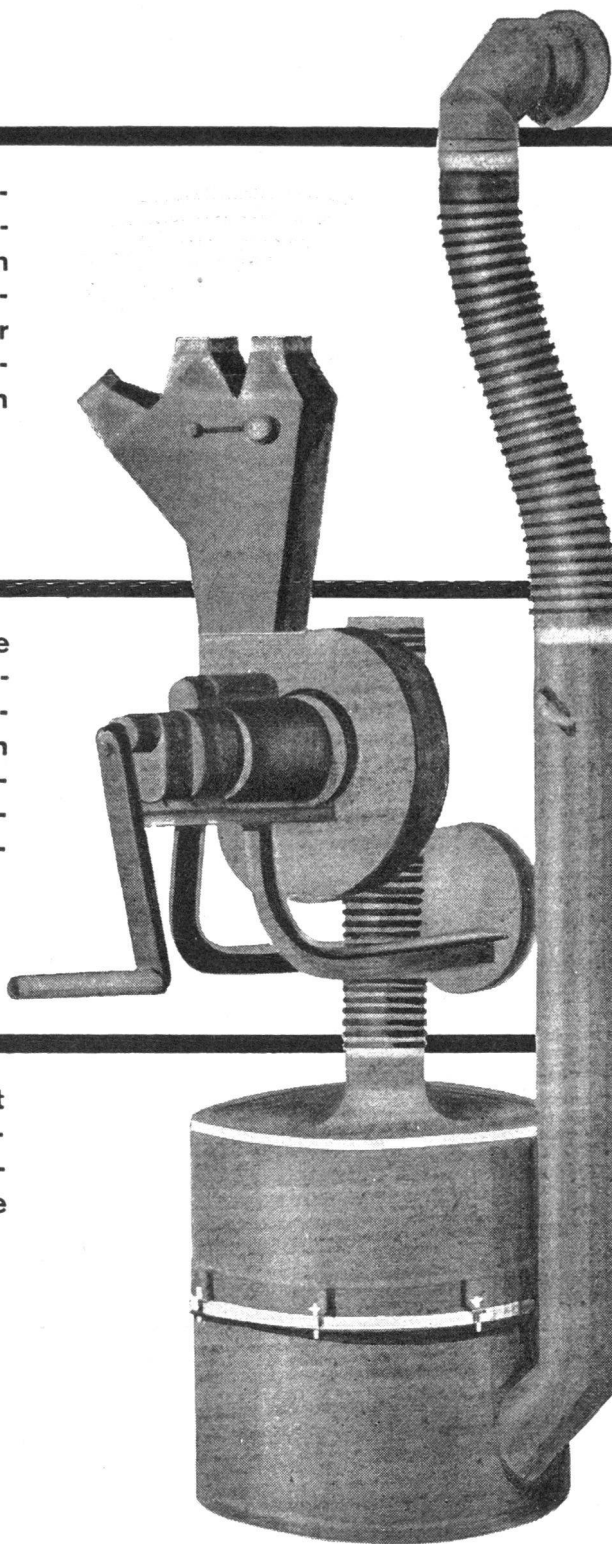
---

Unsere Gasschutz-Abteilung liefert ebenfalls preiswerte genormte Gasschutz-Türen und -Deckel, Notausstiege, gasdichte Ventilationseinsätze und andere Bauteile.

Verlangen Sie Prospektmaterial.

**Metallbau AG**  
**Zürich 9/47**

Anemonenstr. 40, Tel. 051 / 52 13 00



# Renus

## Mehrzweckstrahlrohr 23

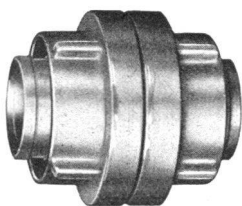


**Vorteile:** Geschlossener Vollstrahl · Weitreichender Sprühkegel (kein Hohlkegel) · Einwandfreie Absperrung · Selbstreinigende Sprüheinrichtung · RENU-S-Dichtsegment aus Polyamid, deshalb stets leicht schaltbar und Vermeidung von Korrosionserscheinungen · Preisgünstig

## Fordern Sie Druckschriften

ALLEINHERSTELLER: ZULAUF & CIE.  
FRANKFURT / MAIN NO. 14

**Fortschrittliche Konstruktionen**  
zur Weiterentwicklung der Feuerlöschtechnik führten RENU-S-Erzeugnisse zu Weltruf.



So wie einst RENU die Erfindung der Storz-Kupplung herausbrachte, ebenso sind auch heute RENU-S-Feuerlöscharmaturen konstruktiv beispielgebend.

Neben Feuerlöscharmaturen jeder Art fertigen wir auch bewährte Sonderarmaturen, wie Mehrzweck-Strahlrohre und -Düsen, Verteiler mit und ohne Druckbegrenzungsventil, Wasserstrahlpumpen u. a. m. und für den Zivilschutz Wandhydranten sowie Kübel- und Einstellspritzen

Vertretung für die Schweiz:

**H. JOHNER INTHAVER**

Im Weissenbrunnen 550 · BIRMENS DORF-ZÜRICH · Telefon (051) 95 43 58

*Wo HÄNNI Messgeräte  
zur Hand,  
freut sich  
der Fachmann*

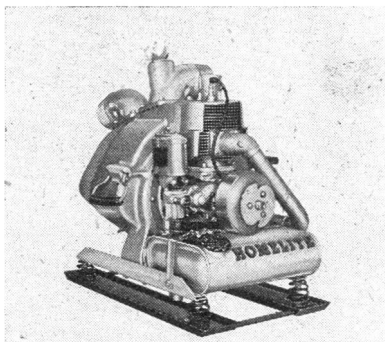


*Alle Probleme der  
Druck Temperatur und  
Feuchtigkeitsmessung löst für Sie  
HÄNNI & CIE AG. JEGENSTORF*

Tragbare

## HOMELITE Wasser-Pumpe

für das  
Entleeren von  
überschwemmten  
Kellern und zur  
Feuerbekämpfung



### Modell 8 S 3"

mit Benzinmotor  
Ansaughöhe 8m  
Leistung 1200l/m  
Gewicht 50 kg

Ein Aggregat aus dem von uns speziell für den Zivilschutz konstruierten Gerätewagen.

Zur weiteren Ausrüstung gehören: 1 Hochfrequenz-Notstromgruppe mit BOSCH Bohr-, Aufbruch- und Bauhammer, 3 Scheinwerfer mit Kabel, 1 Rauch- und Gas-Abzugerät, 1 Kettensäge, 1 Schweißanlage.

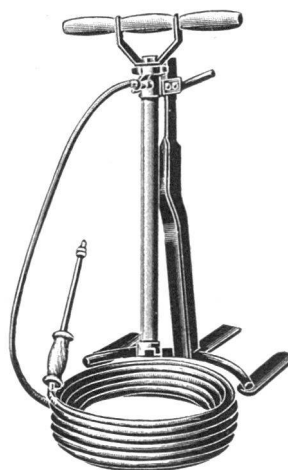
Verlangen Sie bitte unsere Spezialofferte für den kompletten Wagen oder für einzelne Geräte sowie unverbindliche Demonstration.

## PANELECTRA AG ZÜRICH 2

Dreikönigstraße 35 - Telefon 051 / 25 79 48

## BIAM-Eimerspritze - Armeemodell

für Luftschutz und  
Feuerwehr



Diese erste schweizerische Original-Messing-Eimerspritze wurde von uns in den Jahren 1934/35 entwickelt und durch die EMPA begutachtet.

In der Praxis im In- und Ausland hunderttausendfach bewährt!

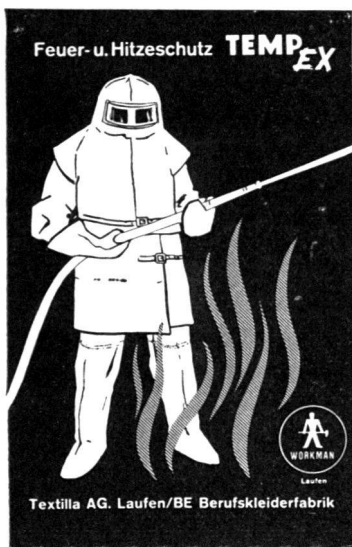
Massive, korrosionsbeständige Messingkonstruktion - daher absolut widerstandsfähig. Leichter Gang, zuverlässige Stopfbüchsen System Birchmeier!

Ausrüstung mit Doppelgriff, 5 m Schlauch, Spritzrohr, 2 Düsen.

Verkauf durch Spezialgeschäfte oder Auskunft durch die Fabrik

**BIRCHMEIER & CIE. AG, KÜNTEN AG**

## Erfolgreiche Feuer- und Brand- bekämpfung durch TEMPEX



Wirksamer Schutz-  
anzug gegen Feuer  
und grösste Hitze

Reflektiert Strah-  
lungshitze bis 95%  
EMPA geprüft

Unentbehrlich für  
**Zivilschutz**  
**Luftschutz**  
**Feuerwehr**  
**Industrie- und**  
**Werkenschutz**

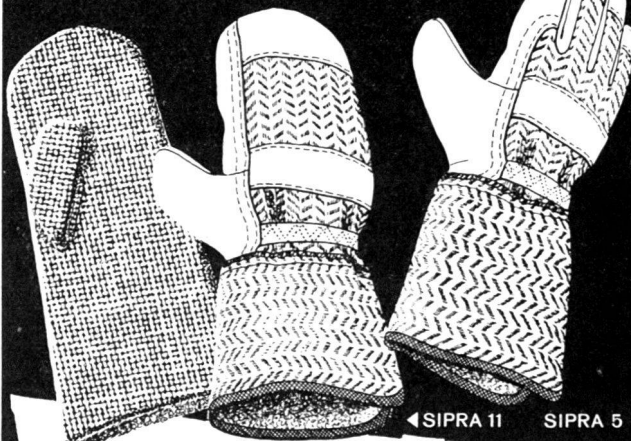
Anstalten, Verwal-  
tungen, Spitäler,  
Schulen, Lehran-  
stalten, Hotellerie,  
Werkanlagen,  
Fabriken usw.

Komplette Anzüge mit und ohne Gasmasken - Kleine Brandaus-  
rüstung, Pikettausrüstung, Feuerlöscher-Ausrüstung, Überwurf mit  
Kapuze, Handschuhe, Stiefel, Schürzen, Gasmasken, Feuerwehr-  
und Zivilschutzkleider usw. Gleichwertiges gibt es nicht!

Verlangen Sie Spezialprospekt

Telefon (061) 89 63 79

## Arbeitshandschuhe für den Zivilschutz



Grosse Auswahl -  
geeignete Qualitäten!

Verlangen Sie Prospekt 7F bei  
d. Fabrik für Arbeitshandschuhe

**MÖTTELI & CO ZÜRICH 48**

Buckhauserstr. 41 Tel. (051) 54 77 77



# Stanofon

Eine rasch aufgebaute und ebenso schnell demon-  
tierte Fernsprechverbindung zwischen zwei oder  
mehreren Stellen - das ist **Stanofon**. Industrie,  
Baugewerbe, Landwirtschaft finden in ihm das ideale  
Mittel, interne betriebssichere Verbindungen mit  
geringen Kosten aufzubauen.

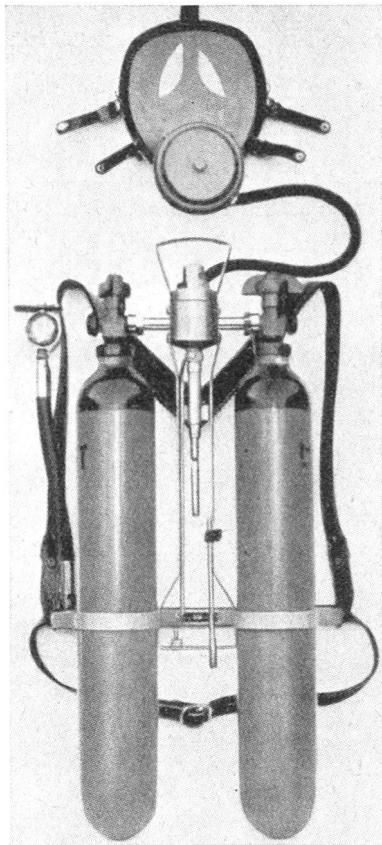
**Stanofon** vereinigt alle Bauelemente, einschliesslich  
Batterien, in einem formschönen Handapparat aus  
elastischem Kunststoff. Es ist geeignet für Betrieb  
mit einem Adernpaar von 2 x 0,6 mm Durchmesser  
oder mit Eindrahtverbindung und Erde.

Von Standard entwickelt und gebaut, ist **Stanofon**  
ein weiteres Qualitätsprodukt unseres weitgespann-  
ten Fernmeldetechnik-Programms. Fragen Sie uns -  
wir geben Ihnen gerne Auskunft oder senden Ihnen  
Prospekte.

*Standard Telephon und Radio AG.*

Verkaufsabteilung Zürich 4  
Zweierstrasse 35 Tel. 051/25 45 10





# AGA RESPIRATOR

2-Flaschen-Gerät R-44 (1600l Luft)  
3-Flaschen-Gerät R-444 (2400l Luft)

Ein Pressluftatmer für den Gasschutz  
im Rettungsdienst:

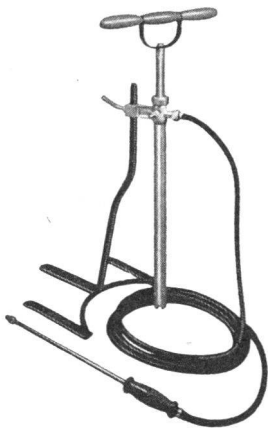
- ▶ Inert Sekunden einsatzbereit
- ▶ Kühle Atemluft
- ▶ Einfach in Gebrauch, Pflege  
und Unterhalt
- ▶ Billig im Betrieb

Der  
AGA Respirator  
hat schärfste  
Prüfungen mit über-  
durchschnittlichen  
Resultaten  
bestanden und im  
In- und Ausland  
weiteste Verbreitung  
gefunden.

## AGA

**Aktiengesellschaft Pratteln**

Telefon 061 / 81 51 05



## Eimerspritzen

normalisiertes  
Zivilschutz-Modell  
nach Vorschrift der KTA  
5 m Hochdruckschlauch  
2 Düsen, Doppelgriff

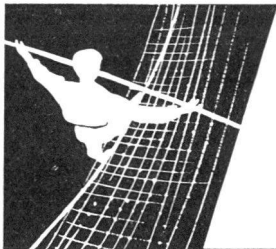
Bei Bezug von 10 Stück an  
interessanter Fabrikpreis

**W. Furrer, Apparatebau  
St. Gallen**

## Feuerwehren



**VOGT-MOTORSPRITZEN und Armaturen in jeder Ausführung  
Gebrüder Vogt - Maschinenfabrik - Oberdiessbach BE - Gegründet 1916**



Wer vorgesorgt hat  
fühlt sich sicherer!

**Winterthur  
UNFALL**

# PRIMUS

ein Begriff für moderne  
Schweizer Feuerlöschgeräte  
und -Anlagen

Handapparate, Einmangeräte,  
Großgeräte, stationäre und halbstationäre  
Anlagen, Fahrzeugaufbauten usw.  
für Wasser, Luftschaum, Löschstaub  
und Kohlensäure

PRIMUS Feuerlöschgeräte und -Anlagen  
Binningen-Basel, Tel. 061 / 38 66 00



**Feuerschutz**  
**Gasschutz**  
**Raumlüftungsanlagen**

**FEGA-WERK**

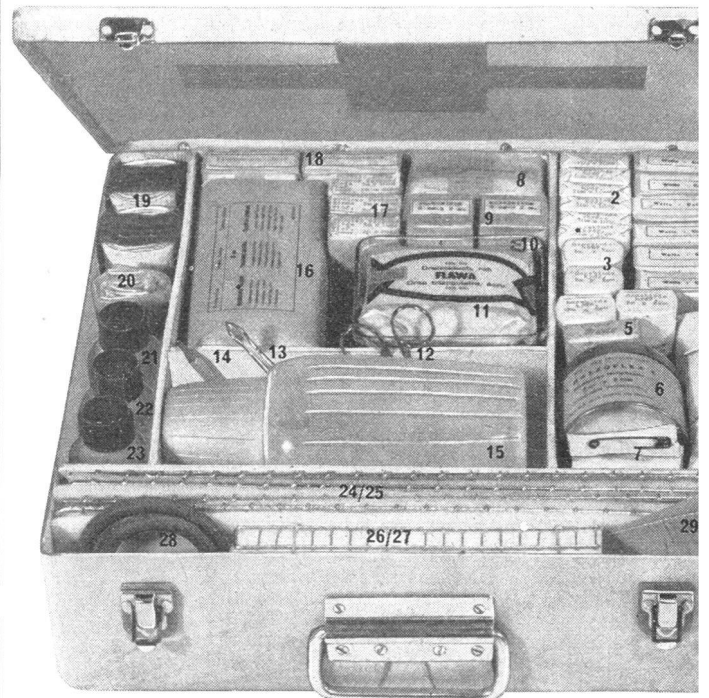
AG ZÜRICH SA

Albisriederstr. 190, Telefon (051) 52 00 77

Für den Zivil- und Betriebsschutz, für Samariter-  
vereine, Feuer- und Ortswehren

## Erste-Hilfe-Koffer

aus Kunstglasfaserstoff, 40 x 40 x 11 cm,  
Gewicht komplett zirka 7 kg



Bruchsicher, licht- und säurefest,  
kälte- und wärmebeständig, abgedichtet gegen  
Staub und Wasser, mit verstellbaren  
Rückengurten.

**EMIL WÄGER, BASEL**

Arzt- und Spitalbedarf

Das letzte Gebot kluger  
Staatspolitik ist  
nicht Friede um jeden  
Preis, sondern  
Freiheit um jeden  
Preis.

*Oberstdiv. Brunner*